Річний звіт
Annual Report
2017

Тернопільський обласний благодійний фонд

Ternopil Oblast Charity Fund

Майбутнє сиріт

Orphans' Future

Звернення голови фонду

Word of the head

Рік 2017 був цікавим та насиченим на події завдяки Вашій підтримці і допомозі. Дякую моїм прийомним батькам Тім і Карлін Лоіс за стабільну підтримку і віру у мене.

Завдяки спільним зусиллям волонтерів, діти, які живуть в інтернатах та випускники продовжують відчувати підтримку, яка допомагає їм не падати духом та бути активними учасниками змін у своєму житті. Адже так важливо мати людину, яка про тебе подбає, порадить та підтримає у складну хвилину. Саме для цих дітей та молоді і працює 11 років команда волонтерів благодійного фонду «Майбутнє сиріт», яким я дуже вдячний за відданість нелегкій справі та випробуванням, що трапляються на шляху до втілення ідей.

За ці роки, наша команда отримала нові знання й усвідомила, що ми покликані допомагати кожній дитині зростати у здоровій люблячій родині замість цілодобового життя в інтернатах. І доказами цьому є участь в реалізації програм «Наставництво для дітей» та «Деінституціалізація», які покликані допомогти дітям з інтернатних закладів соціалізуватися у відкритому суспільстві. Також, з метою покращення навиків управління неприбутковою організацією, у 2017 році я розпочав навчання за спеціальністю «Управління неприбутковими організаціями» в Українському католицькому університеті.

У цьому річному звіті презентуємо вам наші досягнення у роботі з дітьми та молоддю, яким ви допомагаєте відчувати підтримку, допомогу та турботу.

З повагою,
Андрій Назаренко,
Голова фонду

2017 was an interesting year, full of events and programs made possible by your support. I thank my foster parents, Tim and Carline Lois, for their continued support and faith in me.

Through the joint efforts of volunteers, children living in Ukrainian boarding schools and graduates continue to feel positive encouragement, joy and inspiration. It is so important to have a person who will take care of you, advise and support them in difficult moments. It is for these children and young people that the our team has been working for already 11 years. I am very grateful for the dedication and hard work of our volunteers, and their ability to overcome the occurring challenges.

Over these years, our team has gained new knowledge and realized that we are called to help each child grow in a healthy, loving family instead of a 24-hour life in an orphanage. And proof of this is participation in the implementation of «Mentoring for Children» and «Deinstitutionalization» programs, intended to help children from residential institutions socialize in an open society. Also to improve my skills in management of non-profit organizaions, in 2017 enrolled in "Management of Non-Profit Organizations" course at Ukrainian Catholic University.

In this annual report, we present our 2017 achievements in working with children and youth, who you help feel support, love and care.

Sincerely,
Andriy Nazarenko
Head of Orphans' Future CF

Місія фонду «Майбутнє сиріт»

Mission of the Orphans' Future Fund

Місією благодійного фонду «Майбутнє сиріт» є щоб кожна дитина-сирота була адаптована до життя у відкритому суспільстві та зростала в сімейній турботі та любові.

Наші цінності:
турбота, любов, гідність, добро, милосердя, справедливість, щастя, успішність, добробут.

Since 2006, the Mission of the Charitable Foundation Orphans' Future is to have every orphan child adapt to live in an open society, and for them to have family care and love.

Our Values are:
care, love, dignity, kindness, mercy, justice, happiness, and success!

Програми та проекти
Programs & Projects

Розуміючи зв'язок проблем з якими стикаються випускники інтернатів з їхнім дитинством без вихованнями у родинні, ми реалізовуємо акції на підтримку сімейних форм виховання дітей та наставництва для дорослих дітей-сиріт: «Запроси дитину на свята у родину», «Наставництво» як кроки до деінституціалізації в Україні. Тільки у здоровому сімейному оточенні може зростати здорове майбутнє нашої України.

Завдяки співпраці з професіоналами з ГО «Інститут травми розвитку дитини» та волонтерці фонду Ілоні Трикоз, прийомні родини, опікуни та усиновителі отримали великі якісні знання та досвід по роботі з дітьми у складних обставинах.

Це був рік неймовірних можливостей для багатьох сімей: ми домопогли родині Загроцьких мати доступні умови життя для прийомних дітей та підтримали багатьох матерів-одиночок у складних обставинах.

Realizing the connection between the problems of orphanage boarding school youth and graduates without parental care, we promote such family-oriented projects as «Invite an Orphan to the Family for Holidays» and «Mentoring for Orphans» projects thus moving towards deinstitualizaton. Only in a healthy family environment can a healthy future of our Ukraine grow.

Thanks to cooperation with professionals from «Institute for Child Development Trauma» organization and our volunteer Ilona Trikoz, foster families and adopters have gained high quality knowledge and experience in working with children coming from hard places.

2017 was also a year of incredible opportunities for every family – we have helped Zagrotsky family get affordable living conditions for their foster children and supperted many single mothers.

Велосипеди – радість дітям. Грандіозний гуманітарний проект з партнерами WALO груп, Нідерланди. Організовано збір та доставка 140 велосипедів з Нідерландів для дітей, які живуть в інтернатах та прийомних сім'ях Тернопільської області.

Bicycles – joy for children. The collection and delivery of 140 bicycles from the Netherlands to children living in orphanages and foster families of the Ternopil region was a big success. This was a magnificent humanitarian project, done in collaboration with our partners at the WALO Group from the Netherlands.

Розвиваємося професійно. Наші волонтери навчаються та підвищують кваліфікації через участь у тренінгах та курсах, через обмін досвідом під час конференцій та інших дискусійних заходів в Україні та за кордоном.

We develop professionally. Our volunteers learn and develop their skills through participation in trainings and courses, through the exchange of experience during conferences and other discussion events in Ukraine and abroad.

Zware taak voor Orphans' Future

'Mijn droom is een nieuw gebouw'

Arnoud J Spaaij

ACHTERVELD Orphans' Future is een organisatie in het westen van Oekraïne waaraan de stichting WALO zich verbonden heeft. De samenwerking wordt door de Oekraïners zo gewaardeerd dat een vertegenwoordigster naar de kerstmarkt in Achterveld kwam.

Zondag organiseerde stichting Wisselwerking Achterveld Leusden Oekraïne, kortweg WALO, haar kerstmarkt. De opbrengst wordt al jaren gebruikt om weeskinderen te steunen in Ternopil in het westen van Oekraïne. Zomers bezoeken jongeren uit Leusden en Achterveld zomerkampen waar weeskinderen hun vakantie doorbreegen Het contact tussen de organisaties is regelmatig.

Afgelopen weekeinde kwam Irijna Vakaluik van Orphans' Future naar Achterveld. Voor overleg en om het werk van haar organisatie uit te leggen. Vakaluik gaf daarom graag uitleg aan bezoekers van de kerstmarkt, samenwerkende organisaties en de media over haar werk. Ze is psychologe en als zodanig ook voor Orphans' Future werkzaam. „Naast fondsteneerving en overleg met diverse externe organisaties", begint de 25-jarige Vakaluik, "en dat vooral in Oekraïne. De overheid bij ons werkt heel anders dan in Nederland. Daarvoor is veel overleg nodig. Ik ga daarom ook naar conferenties uit, "en dat is een heel groot probleem. Je hebt geen ander voorbeeld dan je omgeving hoe je je sociaal moet ontwikkelen. Daar probeer ik mee te helpen. We hebben lesprogramma's waarin we met weeskinderen besproken hoe je dat zelf kan aanpakken. We bereiden ze voor op goed voorbeeld. Spellen, zingen en normale dingen doen, worden bijzonder' gewaardeerd door de weeskinderen. Maar ook speciale projecten zijn onderdeel van de organisatie. Begin dit jaar gingen er bijna 150 fietsen vanuit Leusden naar Ternopil. „Sommige weeskin- ook weer gedaan door vrijwilligers."

DANKBAAR Vakaluik benadrukt diverse keren dat de inzet, de financiële en ook de mentale steun aan Orphans' Future en in het bijzonder aan de weeskinderen, bijzonder gewaardeerd wordt: „Ik wil het sanitair in een weeshuis. „De mensen in Oekraïne zijn wel wat gewend", bagatelliseert ze wellicht deels voor zichzelf. „We hebben voor wat betreft huisvesting nog veel wensen. Maar dat is heel erg moeilijk. Zonder concreet plan voor een locatie bij een bestaand gebouw of

Psychologe Irijna Vakaluik gebruikt haar eigen ervaring om weeskinderen te helpen.

Футбольне життя випускників інтернату. З метою убезпечення потрапляння молоді з числа випускників інтернатних закладів у негативне середовище суспільства, фонд підтримує заходу, що піднімають спортивний дух та сприяють здоровому способу життя.

The football spirit of the boarding school graduates. In order to ensure that young people from residential institutions graduate with a collaborative spirit and a healthy lifestyle, Orphans' Future assists in the organization of football (soccer) games.

Партнерство заради кращих результатів у допомозі кожній дитині. Команда фонду має широкі зв'язки та співпрацює з місцевими та міжнародними громадськими, благодійними, молодіжними та державними організаціями. Ми добре розуміємо, що тільки в єднанні зусиль, ми можемо змінити життя дітей, які позбавленні батьківського піклування. (поїздка в США, зустріч колишніх сиріт у США, возз'єднання рідних сестер через 24 роки, благодійна ярмарка в Нідерландах). Випускники збираються і обговорюють нові ідеї та можливості допомоги дітям, випускникам інтернатних закладів щоб планувати подальшу діяльність фонду «Майбутнє сиріт».

Partnership for the sake of the best results in helping each orphan. The Orphans' Future team has extensive international contacts, and also cooperates with local charities, youth and government organizations. We are well aware that only by joining forces, we can change the lives of children deprived of parental care.

Travel and reunions. Orphans Future arranged trips to the United States for orphans, held a reunion of former orphans in the United States, assisted with reunifying biological sisters after 24 years of separation, participated in a Christmas Market in the Netherlands, and facilitated other meetups. These activities are important for keeping orphans in contact after graduation, as well as developing relationships that can act as a support network.

Клуб «Успішна молодь»
Successful Youth Club

Клуб відкриває світ дітям та молоді з дитячих будинків через пізнавальні історико-культурні екскурсії, подорожі та активний змістовний відпочинок. Адже, відсутність коштів в держави, позбавляє дітей, які живуть в інтернатах максимально побачити цікавий світ поза межами свого щоденного середовища в якому ці діти опинилися не зі своє провини.

Сплав по озеру -18 учасників, літні табори для 30 дітей-сиріт із залученням 5 волонтерів з Тернополя та 9 закордону, екскурсії в гори Карпати для 30 дітей-сиріт, екскурсія в печери для 25 дітей-сиріт, Свято Миколая для 50 дітей-сиріт, Від серця до Серця Акція для 100дітей, ігровий майданчик у Бережанах для 100 дітей. Освітньо-культурна екскурсія до столиці України: відвідини Верховної ради, будинку Уряду України, екскурсія і подарунки від національного телеканалу 1+1.

The Club aims to open the world to children and young people from orphanages through historical and cultural excursions, trips and active recreation. After all, the lack of funds available from the State deprives children who live in orphanages to see as much as possible of an interesting world outside of their daily environment. The «Successful Youth Club" ran activities such as: rafting along the lake, summer camps with the involvement of 5 volunteers from Ternopil and 9 from abroad, a tour of the Carpathian Mountains, attending the St Nicholas Festival, the "Heart to Heart" shoebox project for 100 orphans, installing a playground at the Berezhany orphanage, education cultural excursion to capital of Ukraine Kyiv, where 30 orphans visit the Ukraine Parliament and Building of Cabinet of Ministries of Ukraine, then a great time at national TV channel 1+1 where children got to meet famous people and received souvenirs.

На порозі самостійного життя
Life Skills

Програма фонду «На порозі самостійного життя» фінансована за кошти Глобального фонду для дітей дає широкі можливості майбутнім випускникам інтернатів почати думати та приймати рішення про самостійне життя після школи, відкриває для кожного з них невідомі до цього часу речі, які для звичайних дітей з родинами - є повсякденними. Щоб уникнути масштабних проблем у перші роки самостійного життя для дітей віком 13-17 років з інтернатів Тернопільської області проводилися 9 виїзних практичних тренінгів з розвитку соціальних навиків самостійного життя. Започатковано профорієнтаційні екскурсії на підприємства Тернопілля. Робота Тернопільського Ресурсного Центру для сиріт, поки що єдиного в Україні недержавної установи, куди щороку звертається від 360 до 500 дітей-сиріт та осіб з їх числа, щоб їх почули, підтримали та надали якісну допомогу у вирішенні питань житла, реєстрації, навчання та роботи, та лікування. Тут в Центрі принцип вирішення питань випускників: «Розв'язувати проблему треба разом». Тут є все необхідне для розвитку особистості.

The "Life Skills" training program funded by the Global Fund for Children provides opportunities for future graduates of orphanages to make decisions about their own independent life after school, opening up for them all things that for ordinary children with their families are normal. In order to avoid large-scale problems in the first years of independent life, nine in-the-field practical trainings for the development of social skills of independent life were conducted for children ages 13-17 from Ternopil boarding schools in Ukraine.
Two excursions to Ternopil area companies were launched for older orphanage children. The work of the Ternopil Resource Center for Orphans (the only non-governmental institution of its type in Ukraine) provides support to orphaned teens and youth to solve housing, registration, education and work problems. The Resource Center provides assistance to 360-500 youth per year. At the Ternopil Resource Center, staff and graduates work proactively to «Solve the Problem Together».

Визнання й нагороди
Recognition and Awards

У 2017 році волонтери фонду отримали Дипломи та Подяки від державних органів влади м. Тернополя: Люба Перожак – від мера Сергія Надала та Тернопільської області, Ірина Вакалюк – від голови ТОДА Степана Барни. У Києві фонд «Майбутнє сиріт» двічі отримував визнання «Лауреат національного конкурсу Благодійник року в номінації освіта і наука» з рук міністра освіти й науки України Лілії Гриневич та Свідоцтво «Надійність. Підзвітність. Прозорість у благодійності» за підсумками 2016 року.

In 2017 our volunteers received Diplomas and Acknowledgments from the State Authorities of Ternopil for their work with Orphans Future. Lyuba Perozhak was recognized by Sergiy Nadal, the Mayor of Ternopil. Iryna Vakalyuk was recognized by Stepan Barna, the Head of the Ternopil State Administration.
In Kyiv, Orphans' Future twice received awards at the national "Philanthropist of the Year" ceremony. It was also recognized in the "Education and Science" category by Lilia Grinevich, the Ukrainian Minister of Education in Science and received recognition for "Reliability, Accountability, and Transparency in Charity" for their work in 2016.

Сюжети у ЗМІ
Media Coverage

Завдяки сюжетам про діяльність фонду у ЗМІ багато жителів Тернопільської області та України долучалися до допомоги нашим дітям та молоді матеріально та морально (ІНТБ, ТТБ, ТВ-4, Медіатор, СТБ, ICTV, 1+1.

Media outlets that provided coverage of Orphans Future include: INTB, TTB, TV-4, Mediator, national TV channels ICTV, STB and 1+1. This media coverage provided an opportunity for residents of Ternopil region along with other Ukrainians to donate to Orphans Future, and raised the overall profile of Orphans Future.

Благодійний рок-хор з Лондона
London Rock Choir: Charity Fund Raiser

Уперше за 10 років наша команда спільно з друзями з Лондона, Великобританія (Оля Дмитрик та Христина Дмитрик і її рок хор з 80 учасників) організували грандіозне масштабне свято на центральній площі міста Тернополя. За отримані благодійні кошти було придбано речі першої необхідності 15 випускникам інтернатних закладів Тернопільської області. Небайдужі підприємці та комунальні установи Тернополя допомогли порадами та сертифікатами для відвідувачів, які долучилися до доброї справи заради дітей, що вступають у самостійне доросле життя.

For the first time over 10 years, our team organized a large-scale charity fundraising concert on the central square of Ternopil. The concert was a collaborative project with friends from London, Great Britain (Olya Dmitryk, Christina Dmitryk and her 80 person Rock Choir). The funds raised were donated to fifteen orphans from the Ternopil region, providing them with basic necessities as they graduated from the orphanage. Local entrepreneurs and authorities from the City of Ternopil also provided gift certificates to people who attended the concert.

Партнери, донори та друзі наших дітей у 2017

Partners, donors and friends of our children in 2017

Організації
Organizations

One World Foundation, *Болгарія*

Elliott Foundation, *США*

The Global Fund For Children, *США*

United Ukrainian American Relief Committee

WALO goup, *Нідерланди*

Real Men Real Style Company, *США*

London Rock Choir, *UK*

Одна Надія, *Київ*

Надія і Жило для дітей, *Київ*

Центр опіки сиріт, *Львів*

Львівська освітня фундація (фонд Джинджер), *Львів*

Управління освіти і науки Тернопільської ОДА

Тернопільська міська Служба у справах дітей

Тернопільська обласна Служба у справах дітей

Тернопільський міський центр соціальних служб для сім'ї, дітей та молоді

Тернопільський міський центр соціальних служб для сім'ї, дітей та молоді

Тернопільська міська рада

Тернопільський міський голова

Школи-інтернати та дитячі будинки Тернополя та Тернопільської області

БФ «Карітас», *Тернопіль*

Туроператор «Вікі-Тур», *Тернопіль*

Костел Римо-католицької парафії Воскресіння Господнього, *Тернопіль*

ГО «Інститут травми розвитку дитини», *Київ*

Готель «Рута», *Тернопіль*

Християнський начальний центр «Успіх», *Тернопіль*

Тернопільський молодіжний центр працевлаштування (Ірина Нестюк-Яремчук)

Молодіжний Центр розвитку «МІСТ» (Мар'яна Гевко), *Тернопіль*

Кафе: «Шинок», «Автопорт», «Два гуся», «ТЕКО», «Колиба-Братіслава», «Мрія», «Сьоме небо», Пузата Хата, «Стара Піцерія», «Scorini», *Тернопіль*

Ресторани: «Черчилль», «Хутір», «Тернозавр», *Тернопіль*

Тернопільський м'ясокомбінат

Кондитерська майстерня Віри Сапеляк

1+1 медіа

«ПЛАСТ» Тернопіль

Тернопільський національний медичний університет

Управління транспорту Тернопільської міської ради (Ігор Мединський)

БФ «Тепло Сердець»

Тернопільські ЗМІ: «Медіа-ТОР», «TV-4», «ТТБ», «ІНТБ», «Сорока», «Нова Тернопільська».

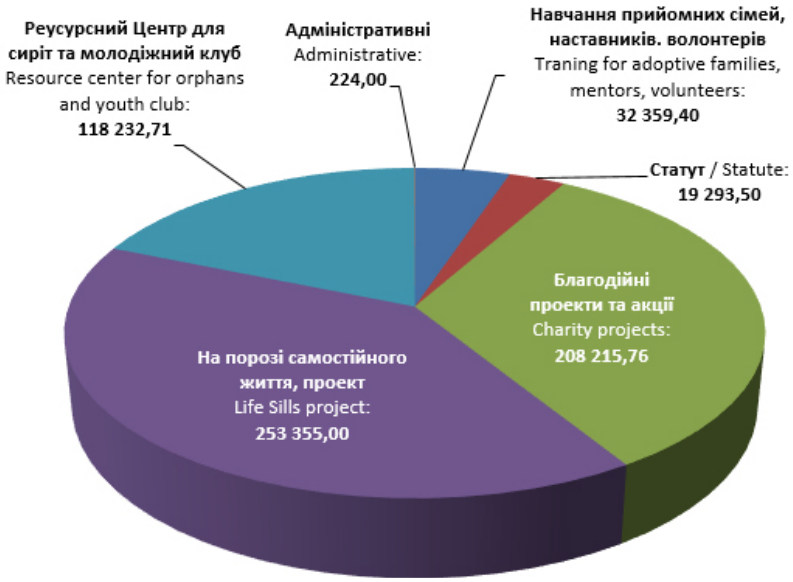
Фізичні особи
Individuals

Роман Прокопець, Наталя Коцюба, Ірина Нестюк, Ольга Закорчемна, Олесандр Барзишин, Ігор Леткий, Василь Томчишин, Олег Грушицький, Володимир Бучок, Наталя Гресько, Оксана Росоляк, Роман Репко, Ярослав Мальков, о. Андрій Маліг, Ілона Трикоз, Соломія Худчак-Мудрик, Анатолій Сивак, Юрій "Собі", Антон Одобецький, Лілія Дубінська, Марія Саквук, Близнюк Жанна, Олег Макогін, Олег Грушицький, Марина Гриценко, Аліна Голд, Юлія Винокур, Ігор Клапоущак, Михайло Урбанський Вікторія Бабаченко, Сергій Зварич, Настя Лісовська, Людмила Лукіян, Сергій Кічула, Ігор Процик, Олена Баган, Тетяна Дворська, Таня Назаренко (Бельгія), Орест Мурій, Михайло Ратушняк і Галина Ратушняк, Найда О., Олег Шевчук, Поліна Христова, Олександр Барановський, Євген Лисняк (Ключик), Олексій Систеров. Наставники: Марія Терещенко, Світлана Шимків, Анжела Стасюк, Леся Залізовська, Оля Вінницька, Мар'яна Мізерна Літні волонтери: Іван Здеб, Тетяна Терещенко, Вероніка Дохват.

Yuriy Zenda,Terri Moran, Yohan Delton, Gordon and Karen Griffins, Kermit and Beth Traska, Josh Koop, Annya Knautz, Maria Meana, Tim and Carlene Lois, Peter and Paula Briedis, Antonio Centano, Betsy Trout from Canada, Trecy Berg Belgium, Jose Luis Gacia Fernandez from Spain, Michael Elliott, Chris and Adrian Spronks, Jonathan Pylypiv, Lisa and Jeff Saviano, Dina Wood, John Shep, Heidi Horstmann, Jan Bakker from Holland, Rostyslaw Bortnyk from Viena, Michael Griswold and Teri, Olya Dmytryk I Christina Dmytryk from London.

Баланс/Balance **2017** **грн**/UAH

Залучено коштів Money raised	590 370
Включаючи відсотки в банку Including bank interest	31 138
Витрачено коштів Money spent	575 851
Залучено матеріальної допомоги речами та товарами Received relief aid (things and goods)	55 829
Всього надійшло Total raised	**646 199**
Всього витрачено Total spent	**631 680**



Витрати/Expenses **2017, грн**/UAH

Команда
The Team

Андрій Назаренко
Andriy Nazarenko

голова фонду
head of the fund

Ірина Вакалюк
Iryna Vakaliuk

психолог, координатор програм
psychologict, program coordinator

Володимир Яворський
Volodymyr Iavorsky

член правління з гуманітарних питань
governing body member for humanitarian affairs

Олександр Яковлєв
Olexander Iakolev

it-спеціаліст, веб-дизайнер
it-specialist, web-designer

Ілона Трикоз
Ilona Trikoz

волонтер з питань роботи з прийомними сім'ями та усиновителями
volunteer for work with adoptive families

Андрій Коваль
Andriy Koval

бухгалтер
bookkeeper

Віталій Танчик
Vitaliy Tanchik

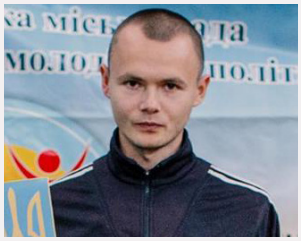
волонтер, водій
volunteer, driver

Андрій Періг
Andriy Perih

волонтер з питань футболу та спорту
volunteer for footbal and sports affairs

Любов Перожак
Liubov Perozhak

волонтер, помічник випускникам
volunteer, assistant for orphanage graduates



Руслан Бабяк
Ruslan Babiak

волонтер, координатор футбольної команди «Майбутнє сиріт»
volunteer, Orphans' Future football team coordinator

Соломія Мудрик
Solomiia Mudryk

волонтер з питань роботи з місцевим бізнесом
volunteer for work with local business

Іван Абрамець
Ivan Abramets

волонтер з питань спілкування з випускниками
volunteer for fellowship with orphanage graduates

Контакти
Contact Us

БФ «Майбутнє сиріт»
Вул. Чумацька, 37
Тернопіль 46009
тел. +380 (97) 553-08-20
office@orphansfuture.org
www.orphansfuture.org

Orphans' Future Charity Fund
37 Chumatska str.
Ternopil 46009, Ukraine
tel. +380 (97) 553-08-20
office@orphansfuture.org
www.orphansfuture.org

facebook.com/maybutnesyrit
instagram.com/orphans_future
youtube.com/user/nazarenko2008
twitter.com/orphansfuture